

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	trzymalibyśmy wyznanie nadziei niewzruszonej wierny bowiem Ten który obiecał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niewzruszenie trzymajmy się* wyznania nadziei,** gdyż wierny*** jest Ten, który złożył obietnicę. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zatrzymujmy wyznanie nadziei nie odchylające się, wierny bowiem (Ten), (który obiecał);
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	trzymalibyśmy wyznanie nadziei niewzruszonej wierny bowiem (Ten) który obiecał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niewzruszenie trzymajmy się nadziei, którą wyznajemy, gdyż Ten, który złożył obietnicę, jest wierny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzymajmy wyznanie nadziei niechwiejące się, bo wierny jest ten, który obiecał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I omyte ciało wodą czystą, trzymajmy wyznanie nadziei niechwiejące się; (boć wierny jest ten, który obiecał;)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	trzymajmy wyznanie nadzieje naszej nie chwiejące się (boć wierny jest, który obiecał)
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzymajmy się niewzruszenie nadziei, którą wyznajemy, bo godny jest zaufania Ten, który dał obietnicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzymajmy się niewzruszenie nadziei, którą wyznajemy, bo wierny jest Ten, który dał obietnicę;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzymajmy się niewzruszenie nadziei, którą wyznajemy, gdyż wierny jest Ten, który złożył obietnicę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzymajmy się niewzruszenie wyznawanej nadziei, gdyż wierny jest dawca obietnicy!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyznanie nadziei zachowujmy niezachwiane, bo godzien wiary Ten, co dał obietnice.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachowajmy tę mocną nadzieję, którą głosimy, bo ten, który dał nam obietnicę, na pewno jej dotrzyma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trwajmy niewzruszenie w nadziei, którą żyjemy, wierny jest bowiem Ten, który dał obietnicę!

¹⁾ <x>650 3:6</x>; <x>650 4:14</x>

²⁾ <x>650 6:11</x>; <x>650 7:19</x>

³⁾ <x>530 1:9</x>; <x>530 10:13</x>; <x>590 5:24</x>; <x>620 2:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Непохитно держімо визнання надії, - бо вірний той, що обіцяв!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zachowujmy w myśli proste wyznanie nadziei, gdyż wierny jest Ten, który obiecał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wytrwale trzymajmy się nadziei, jaką wyznajemy, niezachwianie; bo godny zaufania jest Ten, który dał obietnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trzymajmy się mocno publicznego oznajmiania naszej nadziei, bez wahania, bo wierny jest ten, który obiecał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nieugięcie oczekujmy spełnienia się naszej nadziei, bo Bóg zawsze dotrzymuje obietnic.